

ten”, der Debatte um den *failed state* (der “gescheiterte Staat”) bzw. des im Scheitern begriffenen Staates und des Staates “als Finca” am Beispiel von Guatemala auseinander. Kalny geht im Einzelnen auf den Polizeiparat, das Militär und Justizwesen, die Wirtschaftseliten und kriminelle Gruppierungen (Drogenkartelle etc.) ein. Erneut zeigt die Autorin einen sicheren Stil in der Darstellung der Konzepte. Allerdings, wer die rezente guatemaltekeische Geschichte kennt bzw. wer sich mit der Gegenwart Guatemalas beschäftigt, für den ist die abschließende Bemerkung, der mittelamerikanische Staat zeichne sich “durch Instabilität, das Auftreten neuer mächtiger Entitäten und die Anwendung extremer Formen der Gewalt im öffentlichen Raum aus” (310), nicht neu. Für dieses Kapitel hätte man sich als Leser gewünscht, dass entweder an dieser Stelle Vorschläge zur theoretischen Präzisierung anhand des Länderbeispiels folgen oder neue Forschungsthemen deutlicher aufgedeckt würden.

In Kapitel 7 schließlich, den Schlussfolgerungen zu allen detaillierten Analysen, ist man als Leser/Leserin neugierig, wie die Autorin ihr zu Beginn formuliertes Gesamtziel, das “Aufstellen einer Matrix”, einlöst. Das Ergebnis ist jedoch etwas blass, weil etliche Analyseergebnisse bereits im Vorausgehenden präsentiert wurden und sich daher der Eindruck einer Wiederholung ergibt. Hier hätte man sich stattdessen einen deutlicheren finalen Ausblick gewünscht, der neue Erkenntnisse zusammenführt und Forschungslücken in den Theorien wie für das Fallbeispiel aufzeigt. Diese Schwächen sollen aber nicht den überaus positiven Gesamteindruck schmälern. Die Arbeit ist höchst informativ und stellt einen wertvollen Beitrag in der historischen Aufarbeitung sozialer Bewegungen in Lateinamerika dar. Die Zusammenführung von Theoriedebatten mit formalen und informalen staatlichen Entwicklungen macht sie insbesondere interessant für Lateinamerika-Wissenschaftler sowie für Politik- und Sozialwissenschaftler. Für alle Guatemala-Interessierten, die sich mit dem Hintergrund der aktuellen sozio-politischen Proteste und mit ihren Akteuren in Guatemala beschäftigen, ist sie ein Muss.

Antje Gunsenheimer

**Kasten, Erich, Katja Roller, and Joshua Wilbur** (eds.): *Oral History Meets Linguistics*. Fürstenberg: Verlag der Kulturstiftung Sibirien, 2017. 211 pp. ISBN 978-3-942883-30-6. Price: € 26,00

Oral history is a phenomenon that – under different names – has been dealt with for centuries by ethnographers, linguists, and relatively recently by historians as well. This material is indeed unique and for that reason it is no surprise that referring to it can sometimes help considerably reconceptualize development paths of scientific disciplines or even produce new scientific methods (see, for example, “Writing Culture” edited by James Clifford and George E. Marcus or “Voices of the Past” by Paul Thompson).

The idea behind the book titled “Oral History Meets Linguistics” published by Kulturstiftung Sibirien (Germany) first came up during a same-titled workshop held at the Freiburg Institute for Advanced Studies in December 2015. The main conclusion arrived at then was that linguists and historians (and, I would suggest, anthropologists) having a shared interest in oral history would only benefit from the possibility of closer cooperation, and the work being reviewed here is a good illustration of that.

The first three articles and the text no. 5 are based on the authors’ experience with Siberian/North-related materials and in a sense constitute reports on the projects they undertook. Erich Kasten, drawing on Itelmen materials, discusses ways of and difficulties with transmission of endangered languages and cultures to younger generations and makes a rather predictable conclusion as to the possibility of multiple use of the recorded materials (13–30). Despite the excessive sociolinguistic data presented on dialects of the Sami and Komi languages, the article by Michael Rießler and Joshua Wilbur (31–64) gives the impression of a concise and clear critique pointing to the fact that the relationship between oral history studies and linguistics is not in itself sufficient and to the widely known practice of oral history being collected among indigenous peoples of the North in the ethnic majority’s languages (depending on a country, these can be Russian, Finnish, and other languages), and thus to how “the multilingual context in which all Arctic indigenous societies exist today has scarcely been considered relevant by oral history researchers in social sciences” (36). A few more touches can be added to this picture. Indeed, the practice mentioned above has been around for quite a long time now. One of the most striking examples of it – and this is just one of the many examples out there – is the hundreds of oral stories recorded by Boris Dolgikh among the Enets and Nganasans in the middle of the 20th century. Although this unique source, only partially published, made up the basis for further academic research, we should admit its limitedness pertaining to the fact that it is only available in Russian. It is a regrettable fact that this way of collecting oral history still exists today. And one more comment should be made in this regard. The article by Rießler and Wilbur does not mention the vast majority of corpora of texts in languages of the peoples of Siberia and the North that have been created in Russia over the last 7 or 8 years (see, for example, <<http://corpora.iea.ras.ru/corpora/index.php>>; <<http://siberian-lang.srcr.msu.ru/en/about>>, etc.), and the existence thereof does not allow seeing the relationship of linguists, anthropologists, and oral history studies exclusively in a negative light.

Igor Krupnik and Lyudmila S. Bogoslovskaya share their experience in gathering local ecological knowledge in the far northeast of Russia (65–82) which is unique not only in terms of the breadth of their material on weather and ice conditions in Chukotka but also due to the fact that they managed to move away from the

concept of knowledge integration to that of interaction and finally to co-production. I believe that this kind of model can be seen as exemplary both in the “academics-indigenous peoples” relationship and more generally in relation to any attempts at gaining knowledge, at least in the social sciences and humanities.

The last article in the section on the North is written by Sonya Kinsey (107–119) who used her fieldwork experience with so-called First Nations English among Witsuwit'en in British Columbia (Canada) to reflect on the issue of researchers' aspiration to look for “real” and “authentic” languages, rightly considering such an approach (following Nikolas Coupland) as “conceptual error” (109).

The remaining five articles analyze cases which are much more “linguistic” in nature, and these can only be formally seen as relating to the North, for example, the article by Katja Roller on the phenomenon of Welsh, with the starting point in her research being the phrase “*We was, we was all working in the colliery*” (147). Building on the analysis of non-traditional habitual progressives in Welsh, she concludes that linguistics and oral history “per se [are] closely linked, ... [and] can profit from each other” (156). The overarching idea of the editors of the book about this close and productive cooperation can also be found in the articles about religiolect of Kerala Jews by Ophira Gamliel (83–105), the structural analysis of “La Geste d'Asdiwal” by Michael Dürr (121–146), and the dialogical nature of oral history interviews based on video-taped testimonies of Holocaust survivors presented in an article of Cord Pagenstecher and Stefan Pfänder (185–207).

Of great interest to me was the analysis of the term *Service du Travail Obligatoire* (*Zwangsarbeit* or *Forced Labour*) made by Annette Gerstenberg (159–184). Her conclusion about the dependence of the meaning of the term STO (referring to either an institution or an individual) on a speaker's personal experience, that is whether he/she knows/has read about this phenomenon or has experienced it him-/herself, made me recall the wide use of the term “*korennye malochislennye narody Krainego Severa, Sibiri i Dal'nego Vostoka*” or KMNS (Small-Numbered Indigenous Peoples of the Far North, Siberia, and the Far East), which denotes a special category of the Russian population, in relation to some small-numbered groups, including non-ethnic ones (KMNSniki), and to individuals (I am a “KMNSnik”). I believe that in this case the same logic works in the semantic load of the term as in the case with the term STO. Just ... given the historical context of the term STO, we seem to have got a somewhat not very nice analogy here.

In my view, the book – although not quite clearly structured – is a success, but I would more readily recommend it to students rather than specialists in the field. I believe, it is the former who will benefit most from seeing the complexity, the pluses and minuses of close collaboration between representatives of different fields of knowledge in their work on oral history, and it

is them who should stand a better chance of making such collaboration actually happen.

Dmitriy Funk

**Kolig, Erich** (Hrsg.): *Maban – das Paranormale bei den Aborigines Australiens. Geschichten erzählt von australischen Ureinwohnern*. Berlin: Frank & Timme, 2017. 100 pp. ISBN 978-3-7329-0329-0. Preis: € 19,80

Das vorliegende Buch ist das Ergebnis mehrjähriger Feldforschungen des Ethnologen Erich Kolig bei den australischen Aborigines insbesondere im Nordwesten des australischen Kontinents. Er hat dort seit Beginn der 1970er Jahre wiederholt und über lange Zeiträume bei den lokalen Aborigines-Gruppen Datenerhebungen vor allem in der Region der Kimberleys durchgeführt und zu verschiedenen Aspekten der Lebenswelt der Aborigines wiederholt Bücher publiziert. Dazu zählen “The Silent Revolution. The Effects of Modernization on Australian Aboriginal Religion” (Philadelphia 1981), “The Noonkanbah Story. Profile of an Aboriginal Community in Western Australia” (Dunedin 1987) und “Dreamtime Politics. Religion, World View, and Utopian Thought in Australian Aboriginal Society” (Berlin 1989). Der Autor, der zuletzt Honorary Fellow für Religion an der Otago University im neuseeländischen Dunedin war, fokussierte dabei, wie zum Teil aus den Titeln ersichtlich ist, überwiegend auf Fragen des Kulturwandels sowie der Religion und Mythen der Aborigines. Danach und daneben beschäftigte sich der Autor auch mit Themen, die Neuseeland und/oder den Islam betreffen und mit seinen Feldforschungen in Indonesien, Afghanistan und Vanuatu in Verbindung stehen. Das vorliegende Buch ist also mit einigem zeitlichen Abstand zu den erwähnten Büchern ähnlicher Thematik erschienen, basiert aber auf Geschichten, die ihm bereits in den 1970er und 1980er Jahren erzählt und von ihm aufgezeichnet wurden. Im Untertitel des Buches vermerkt Kolig, dass er die in dem Buch gesammelten Geschichten der australischen Ureinwohner herausgegeben und mit einer Einleitung versehen hat. Er nimmt sich damit zurück und sieht sich eher als Vermittler und Sprachrohr, um Sichtweisen zu transportieren und Kenntnis von der Vielfalt indigen-australischer Überlieferungen zu liefern. Sich Geschichten erzählen zu lassen, zu dokumentieren und zu sammeln und schließlich wiederzugeben im Sinne von “herausgeben”, scheint manchem eine vergleichsweise einfache Aufgabe. Das ist es aber nicht. Die Inhalte der Geschichten und insbesondere die komplexen und schwer durchschaubaren Bedeutungszusammenhänge müssen zuerst dechiffriert, in unsere westlich-abendländischen Verständniskategorien “übersetzt” und strukturiert werden, und dies gelingt nur durch vielmaliges Nachfragen und Unterbrechen der erzählenden Informanten. Und es gelingt nur, wenn man auf jahrzehntelanges Vorwissen aufbauen kann, welches zum Teil noch zu einer Zeit gewonnen werden konnte, als die Aborigines unbefangener als heute bereit waren, ihr zum Teil geheimes Wissen mit Außenstehenden zu